

The Project Gutenberg eBook of The Rosetta Stone, by Sir E. A. Wallis Budge

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: The Rosetta Stone

Author: Sir E. A. Wallis Budge

Release date: April 6, 2015 [EBook #48649]

Language: English

Credits: Produced by Elizabeth Oscanyan and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net> (This file was produced from images generously made available by The Internet Archive)

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK THE ROSETTA STONE ***

THE ROSETTA STONE

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES OF THE BRITISH MUSEUM.

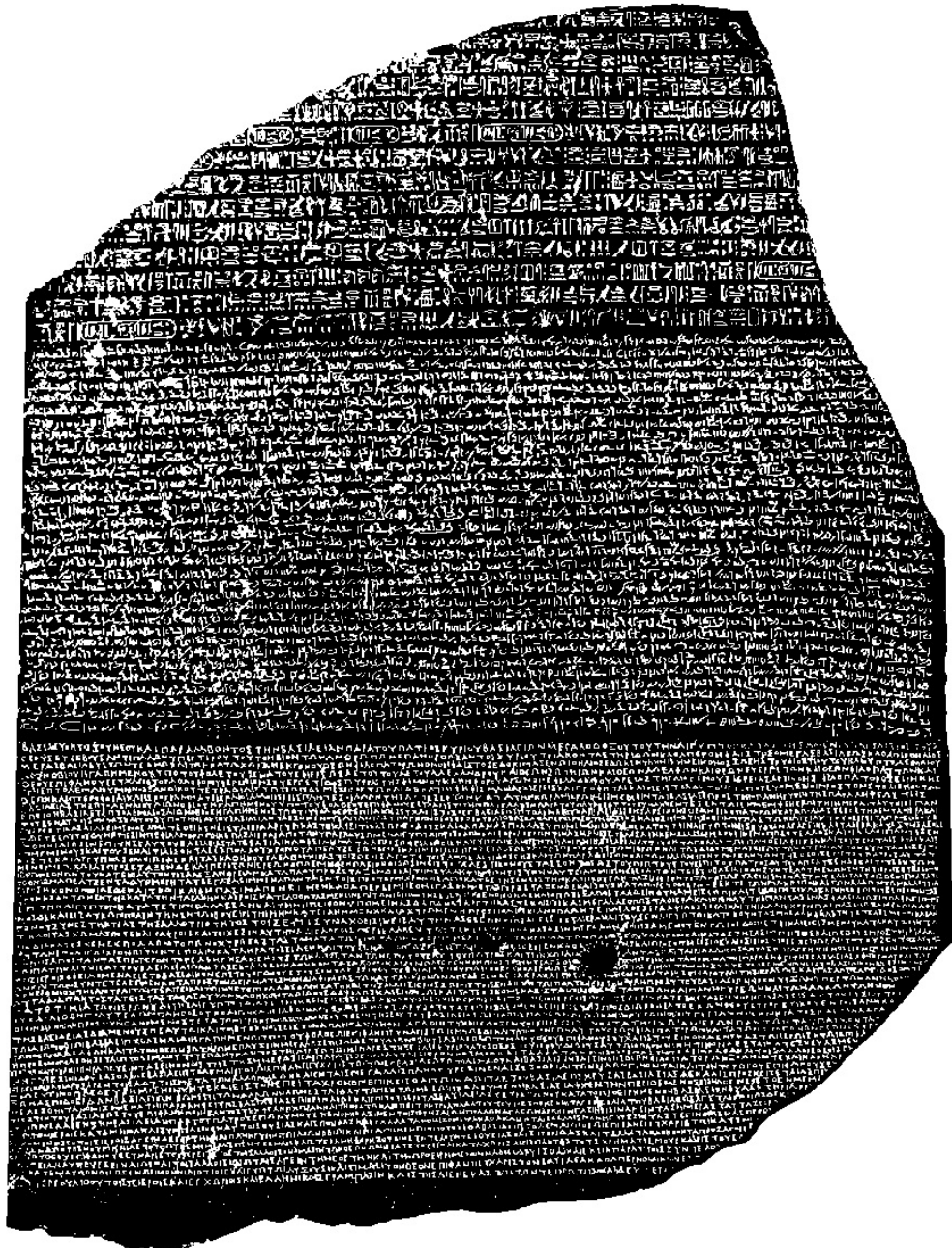
LONDON:
SOLD AT THE BRITISH MUSEUM.

1913.

Price Sixpence.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

LONDON:
HARRISON AND SONS,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.



THE ROSETTA STONE.

THE DISCOVERY OF THE STONE.

The famous slab of black basalt which stands at the southern end of the Egyptian Gallery in the British Museum, and which has for more than a century been universally known as the "Rosetta Stone," was found at a spot near the mouth of the great arm of the Nile that flows through the Western Delta to the sea, not far from the town of "Rashîd," or as Europeans call it, "Rosetta." According to one account it was found lying on the ground, and according to another it was built into a very old wall, which a company of French soldiers had been ordered to remove in order to make way for the foundations of an addition to the fort, afterwards known as "Fort St. Julien."^[1] The actual finder of the Stone was a French Officer of Engineers, whose name is sometimes spelt Boussard, and sometimes Bouchard, who subsequently rose to the rank of General, and was alive in 1814. He made his great discovery in August, 1799. Finding that there were on one side of the Stone lines of strange characters, which it was thought might be writing, as well as long lines of Greek letters, Boussard reported his discovery to General Menou, who ordered him to bring the Stone to his house in Alexandria. This was immediately done, and the Stone was, for about two years, regarded as the General's private property. When Napoleon heard of the Stone, he ordered it to be taken to Cairo and placed in the "Institut National," which he had recently founded in that city. On its arrival in Cairo it became at once an object of the deepest interest to the body of learned men whom Napoleon had taken with him on his expedition to Egypt, and the Emperor himself exhibited the greatest curiosity in respect of the contents of the inscriptions cut upon it. He at once ordered a number of copies of the Stone to be made for distribution among the scholars of Europe, and two skilled lithographers, "citizens Marcel and Galland," were specially brought to Cairo from Paris to make them. The plan which they followed was to cover the surface of the Stone with printer's ink, and then to lay upon it a sheet of paper which they rolled with india-rubber rollers until a good impression had been taken. Several of these ink impressions were sent to scholars of great repute in many parts of Europe, and in the autumn of 1801 General Dagua took two to Paris, where he committed them to the care of "citizen Du Theil" of the Institut National of Paris.

1. This fort is marked on Napoleon's Map of Egypt, and it stood on the left or west bank of the Rosetta arm of the Nile.

THE ARRIVAL OF THE STONE IN ENGLAND.

After the successful operations of Sir Ralph Abercromby in Egypt in the spring of 1801, a Treaty of Capitulation was drawn up, and by Article XVI the Rosetta Stone and several other large and important Egyptian antiquities were surrendered to General Hutchinson at the end of August in that year. Some of these he despatched at once to England in H.M.S. "Admiral," and others in H.M.S. "Madras," but the Rosetta Stone did not leave Egypt until later in the year. After the ink impressions had been taken from it, the Stone was transferred from Cairo to General Menou's house in Alexandria, where it was kept covered with cloth and under a double matting. In September, 1801, Major-General Turner claimed the Stone by virtue of the Treaty mentioned above, but as it was generally regarded as the French General's private property, the surrender of it was accompanied by some difficulty. In the following month Major-General Turner obtained possession of the Stone, and embarked with it on H.M.S. "L'Égyptienne," and arrived at Portsmouth in February, 1802. On March 11 it was deposited at the rooms of the Society of Antiquaries of London, where it remained for a few months, and the writings upon it were submitted to a very careful examination by many Oriental and Greek scholars. In July the President of the Society caused four plaster casts of the Stone to be made for the Universities of Oxford, Cambridge, Edinburgh and Dublin, and had good copies of the Greek text engraved, and despatched to all the great Universities, Libraries, Academies and Societies in Europe. Towards the close of the year the Stone was removed from the Rooms of the Society of Antiquaries to the British Museum, where it was mounted and at once exhibited to the general public.

DESCRIPTION OF THE STONE.


The Rosetta Stone in its present state is an irregularly-shaped slab of compact black basalt, which measures about 3 feet 9 inches in length, 2 feet 4-1/2 inches in width, and 11 inches in thickness. The top right and left hand corners, and the right hand bottom corner, are wanting. It is not possible to say how much of the Stone is missing, but judging by the proportion which exists between the lengths of the inscriptions that are now upon it, we may assume that when it was complete it was at least 12 inches longer than it is now. The upper end of the Stone was probably rounded, and, if we may judge from the reliefs found on stelæ of this class of the Ptolemaic Period, the front of the rounded part was sculptured with a figure of the Winged Disk of Horus of Edfû, having pendent uræi, one wearing the Crown of the South, and the other the Crown of the North. (See the Cast of the Decree of Canopus in Bay 28, No. 957.) Below the Winged Disk there may have been a relief, in which the king was seen standing, with his queen, in the presence of a series of gods, similar to that found on one of the copies mentioned below of the inscriptions on the Rosetta Stone. Whatever the sculptured decoration may have been, it is tolerably certain that, when the Stone was in a complete state, it must have been between five and six feet in height, and that when mounted upon a suitable plinth, and set up near the statue of the king in whose honour it was engraved, it formed a prominent monument in the temple in which it was set up.

The INSCRIPTION on the Rosetta Stone is written in two languages, that is to say, in EGYPTIAN and in GREEK. The EGYPTIAN portion of it is cut upon it in: I. the HIEROGLYPHIC CHARACTER, that is to say, in the old picture writing which was employed from the earliest dynasties in making copies of the Book of the Dead, and in nearly all state and ceremonial documents that were intended to be seen by the public; and II. the DEMOTIC CHARACTER, that is to say, the conventional, abbreviated and modified form of the HIERATIC character, or cursive form of hieroglyphic writing, which was in use in the Ptolemaic Period. The GREEK portion of the inscription is cut in ordinary uncials. The hieroglyphic text consists of 14 lines only, and these correspond to the last 28 lines of the Greek text. The Demotic text consists of 32 lines, the first 14 being imperfect at the beginnings, and the Greek text consists of 54 lines, the last 26 being imperfect at the ends. A large portion of the missing lines of the hieroglyphic text can be restored from a stele discovered in 1898 at Damanhûr in the Delta (Hermopolis Parva), and now in the Egyptian Museum in Cairo (No. 5576), and from the copy of a text of the Decree cut on the walls of a temple at Philæ, and the correctness of the restorations of broken passages in the Demotic and Greek texts being evident, we are justified in assuming that we have the inscription of the Rosetta Stone complete both in Egyptian and Greek.

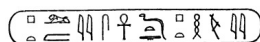
THE EARLIEST DECIPHERERS OF THE ROSETTA STONE.

The first translation of the Greek text was made by the Rev. Stephen Weston, and was read by him before the Society of Antiquaries of London in April, 1802. This was quickly followed by a French translation made by "citizen Du Theil," who declared that the Stone was "a monument of the gratitude of some priests of Alexandria, or some neighbouring place, towards Ptolemy Epiphanes"; and a Latin translation by "citizen Ameilhon" appeared in Paris in the spring of 1803. The first studies of the Demotic text were those of Silvestre de Sacy and Åkerblad in 1802, and the latter succeeded in making out the general meaning of portions of the opening lines, and in identifying the equivalents of the names of Alexander, Alexandria, Ptolemy, Isis, etc. Both de Sacy and Åkerblad began their labours by attacking the Demotic equivalents of the cartouches, i.e. the ovals containing royal names in the hieroglyphic text. In 1818 Dr. Thomas Young compiled for the fourth volume of the "Encyclopædia Britannica" (published in 1819) the results of his studies of the texts on the Rosetta Stone, and among them was a list of several alphabetic Egyptian characters to which, in most cases, he had assigned correct values. He was the first to grasp the idea of a phonetic principle in the reading of the Egyptian hieroglyphs, and he was the first to apply it to their decipherment. Warburton, de Guignes, Barthélemy and Zoëga all suspected the existence of alphabetic hieroglyphics, and the three last-named scholars believed that the oval, or cartouche (), contained a proper, or royal name. But it was Young who first proved both points, and successfully deciphered the name of Ptolemy on the Rosetta Stone, and that of Berenice on another monument. Another successful decipherer at this time was Mr. J. W. Bankes, who, in 1818, deciphered the name of Cleopatra on the granite obelisk that he had excavated at Philæ in 1815. In 1822 the list of alphabetic Egyptian characters that had been drawn up by Young was corrected and greatly enlarged by J. F. Champollion, who, between that date and the year of his death, correctly deciphered the hieroglyphic forms of the names and titles of most of the Roman Emperors, and drew up a classified list of Egyptian hieroglyphs, and formulated a system of grammar and general decipherment which is the foundation whereon all later Egyptologists have worked. The discovery of the correct alphabetic values of Egyptian signs was most useful for reading names, but for translating the Egyptian language a competent knowledge of Coptic was required. Now Coptic is only a name meaning "Egyptian." The Egyptians who embraced Christianity after the preaching of Saint Mark at Alexandria are called "Copts," and the translations of the Holy Scriptures, Liturgies, etc., which they made from Greek into their native Egyptian language soon after their conversion to Christianity, are said to be written in "Coptic." The knowledge of Coptic has never been lost, and a comparatively large sacred literature has always been available in manuscripts for study by scholars. Champollion, whilst still a youth in the early years of the nineteenth century, realized the great importance of Coptic for the purpose of Egyptian decipherment, and he studied it to such good purpose that he became an authority on the language and literature of the Copts. In his studies of the inscription on the Rosetta Stone, his knowledge of Coptic enabled him to deduce the phonetic values of many syllabic signs, and to assign correct readings to many pictorial characters, the meanings of which were made known to him by the Greek text on the Stone.

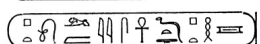
METHOD OF DECIPHERMENT.




The method by which the greater part of the Egyptian alphabet was recovered is this: It was assumed correctly that the oval , or "cartouche" as it is called, always contained a royal name. There is only one cartouche (five times repeated with slight modifications) on the Rosetta Stone, and this was assumed to contain the name of Ptolemy, because it was certain from the Greek text that the inscription concerned a Ptolemy. It was also assumed that if the cartouche did contain the name of Ptolemy, the characters in it would have the sounds of the Greek letters, and that all together they would represent the Greek form of the name of Ptolemy. Now on the obelisk which Mr. Banks had brought from Philæ there is an inscription in two languages, Egyptian and Greek. In the Greek portion of it two royal names are mentioned, that is to say, Ptolemy and Cleopatra, and on the second face of the obelisk there are two cartouches, which occur close together, and are filled with hieroglyphs which, it was assumed, formed the Egyptian equivalents of these names. When these cartouches were compared with the cartouche on the Rosetta Stone it was found that one of them contained hieroglyphic characters that were almost identical with those which filled the cartouche on the Rosetta Stone. Thus there was good reason to believe that the cartouche on the Rosetta Stone contained the name of Ptolemy written in hieroglyphic characters. The forms of the cartouches are as follows:

On the Rosetta Stone



On the Obelisk from Philæ



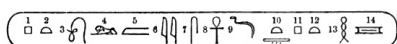
The second of these cartouches contains the sign , which is wanting in the first, and the single sign  takes the place of the three signs  at the end of the first cartouche. Now it has already been said that the name of Cleopatra was found in Greek on the Philæ Obelisk, and the cartouche which was assumed to contain the Egyptian equivalent of this name appears in this form:

5




Taking the cartouches which were supposed to contain the names of Ptolemy and Cleopatra from the Philæ Obelisk, and numbering the signs we have:

Ptolemy, A.












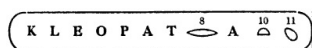
Cleopatra, B.





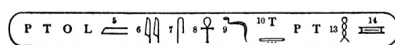
Now we see at a glance that No. 1 in A and No. 5 in B are identical, and judging by their position only in the names they must represent the letter P. No. 4 in A and No. 2 in B are identical, and arguing as before from their position they must represent the letter L. As L is the second letter in the name of Cleopatra, the sign No. 1  must represent K. Now in the cartouche of Cleopatra we know the values of Signs Nos. 1, 2 and 5, so we may write them down as thus:







In the Greek form of the name of Cleopatra there are two vowels between the L and the P, and in the hieroglyphic form there are two hieroglyphs,  and , so we may assume that  = E and  = O. In some forms of the cartouche of Cleopatra No. 7  is replaced by , which is identical with No. 2 in A and No. 10 in B. As T follows P in the name Ptolemy, and as there is a T in the Greek form of the name of Cleopatra, we may assume that  and  have substantially the same sound, and that that sound is T. In the Greek form of the name Cleopatra there are two a's, the positions of which agree with No. 6 and No. 9, and we may assume that  has the value of A. Substituting these values for the hieroglyphs in B we may write it as thus:



Thomas Young noticed that the two signs  always followed the name of a goddess, queen, or princess, and the other early decipherers regarded the two signs as a mere feminine termination. The only sign for which we have no phonetic equivalent is No. 8  and it is obvious that this must represent R. Inserting this value in the cartouche we have the name of Cleopatra deciphered. Applying now the values which we have learned from the cartouche of Cleopatra to the cartouche of Ptolemy we may write it as thus:



We now see that the cartouche must be that of Ptolemy, but it is also clear that there must be contained in it many other hieroglyphs which do not form part of his name. Champollion found other forms of the cartouche of Ptolemy, and the simplest of them was written thus: . It was therefore evident that the other signs  were royal titles corresponding to those found in the Greek text on the Rosetta Stone meaning "ever-living, beloved of Ptah." Now the Greek form of the name Ptolemy, i.e. Ptolemaios, ends with S. We may assume therefore that the last sign in the simplest form of the cartouche given above has the phonetic value of S. The only hieroglyphs now doubtful are  and , and their position in the name of Ptolemy suggests that their phonetic values must be M and some vowel sound in which the I sound predominates. These values, which were arrived at by guessing and deduction, were applied by the early decipherers to other cartouches,

6

e.g.:

1. 
2. 

Now, in No. 1, we can at once write down the values of all the signs, viz., P . I . L . A . T . R . A, which is obviously the Greek name Philotera. In No. 2 we only know some of the hieroglyphs, and we write the cartouche thus: $(A L \curvearrowright S \downarrow \text{~~~~} T R \rightarrow)$. Now we know that ~~~~ occurs in the name Berenice, and that it represents N, and that \rightarrow is the last word of the transcript of the Greek title "Kaisaros," and that it therefore represents some S sound. Some of the forms of the cartouche of Cleopatra begin with \curvearrowright , and it is clear that its phonetic value must be K. Inserting these values in the above cartouche we have:

$(A L K S \downarrow N T R S)$

which is clearly meant to represent the name "Alexandros," or Alexander. The position of the sign \downarrow shows that it represented some sound of E or A.

Returning to the signs $\uparrow \text{~} \text{~} \text{~} \text{~}$ which we have assumed to represent the royal titles "ever-living, beloved of Ptah," we have to decide whether this assumption be correct or not. It was known by tradition and from Coptic Vocabularies that the old Egyptian word for "life" or "living," was "ankh," or "onkh," and that it was represented by the symbol \uparrow which occurs several times in the inscriptions. It was therefore guessed that the next signs $\text{~} \text{~}$ meant "ever." The Coptic Vocabularies state that one of the old Egyptian words for "ever, age, eternity," was Djet, and as we already know that the phonetic value of the second sign in the word is T, we may assume that the value of ~ is DJ, or TJ. The third sign ~ is a "determinative," and was not pronounced. Thus the first title $\uparrow \text{~} \text{~}$ means "living ever," or "ever-living." Of the remaining signs $\text{~} \text{~} \text{~}$ we know that the two first are P and T, i.e. the first two letters of the name of Ptah; the third sign ~ must then have the value of H or something like it. If the signs $\text{~} \text{~}$ form the name of Ptah, then the sign which follows them must mean "loving," or "loved." Here again the Coptic helped the early decipherers in assigning a phonetic value to ~ , for the Coptic word for to love is "mere," $\text{~} \text{~} \text{~}$, and they assumed that the value of the sign was "mer." Now in the cartouche of Ptolemy on the Rosetta Stone after the name Ptah $\text{~} \text{~}$, we have the signs $\text{~} \text{~}$, and these are, clearly, a variant of ~ . We already know that $\text{~} \text{~}$ = I, and therefore ~ must be the equivalent of ~ and have the value of "mer." By the comparison of texts containing variant forms, and by the skilful use of his knowledge of Coptic, Champollion succeeded in formulating the system of decipherment of Egyptian hieroglyphs that is, substantially, that in use at the present day.

THE CONTENTS OF THE INSCRIPTION ON THE ROSETTA STONE.

The inscription on the Rosetta Stone is a copy of the Decree passed by the General Council of Egyptian priests assembled at Memphis to celebrate the first commemoration of the coronation of Ptolemy V, Epiphanes, king of all Egypt. The young king had been crowned in the eighth year of his reign, therefore the first commemoration took place in the ninth year, in the spring of the year B.C. 196. The original form of the Decree is given by the Demotic section, and the Hieroglyphic and Greek versions were made from it.

The inscription is dated on the fourth day of the Greek month Xandikos (April), corresponding to the eighteenth day of the Egyptian month Meshir, or Mekhir, of the ninth year of the reign of Ptolemy V, Epiphanes, the year in which Aetus, the son of Aetus, was chief priest and Pyrrha, the daughter of Philinus, and Areia, the daughter of Diogenes, and Irene, the daughter of Ptolemy, were chief priestesses. The opening lines are filled with a list of the titles of Ptolemy V, and a series of epithets which proclaim the king's piety towards the gods, and his love for the Egyptians and his country. In the second section of the inscription the priests enumerate the benefits which he had conferred upon Egypt, and which may be thus summarized:

1. Gifts of money and corn to the temples.
2. Gifts of endowments to temples.
3. Remission of one half of taxes due to the Government.
4. Abolition of one half of the taxes.
5. Forgiveness of debts owed by the people to the Government.
6. Release of the prisoners who had been languishing in gaol for years.
7. Abolition of the press-gang for sailors.
8. Reduction of fees payable by candidates for the priesthood.
9. Reduction of the dues payable by the temples to the Government.
10. Restoration of the services in the temples.
11. Forgiveness of rebels, who were permitted to return to Egypt and live there.
12. Despatch of troops by sea and land against the enemies of Egypt.
13. The siege and conquest of the town of Shekan (Lycopolis).
14. Forgiveness of the debts owed by the priests to him.
15. Reduction of the tax on byssus.
16. Reduction of the tax on corn lands.
17. Restoration of the temples of the Apis and Mnevis Bulls, and of the other sacred animals.
18. Rebuilding of ruined shrines and sacred buildings, and providing them with endowments.

As a mark of the gratitude of the priesthood to the king for all these gracious acts of Ptolemy V, it was decided by the General Council of the priests of Egypt to "increase the ceremonial observances of honour which are paid to Ptolemy, the ever-living, in the temples." With this object in view it was decided:

1. To make statues of Ptolemy in his character of "Saviour of Egypt," and to set up one in every temple of Egypt for the priests and people to worship.
2. To make figures of Ptolemy [in gold], and to place them in gold shrines, which are to be set side by side with the shrines of the gods, and carried about in procession with them.
3. To distinguish the shrine of Ptolemy by means of ten double-crowns of gold which are to be placed upon it.
4. To make the anniversaries of the birthday and coronation days of Ptolemy, viz., the XVIIth and the XXXth days of the month Mesore, festival days for ever.
5. To make the first five days of the month of Thoth days of festival for ever; offerings shall be made in the temples, and all the people shall wear garlands.
6. To add a new title to the titles of the priests, viz., "Priests of the beneficent god Ptolemy Epiphanes, who appeareth on earth," which is to be cut upon the ring of every priest of Ptolemy, and inserted in every priestly document.
7. That the soldiers may borrow the shrines with figures of Ptolemy inside them from the temples, and may take them to their quarters, and carry them about in procession.
8. That copies of this Decree shall be cut upon slabs of basalt in the "writing of the speech of the god," i.e. hieroglyphs, and in the writing of the books, i.e. demotic, and in the writing of the Ueienin, i.e. Greek. "And a basalt slab on which a copy of this Decree is cut shall be set up in the temples of the first, second and third orders, side by side with the statue of Ptolemy, the ever-living god."

E. A. WALLIS BUDGE.

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at www.gutenberg.org/license.

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or

distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do

copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™’s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation’s EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state’s laws.

The Foundation’s business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.